

# 高职泰语课堂实践教学模式面临的问题和对策研究

彭波

(桂林旅游学院)

**摘要:**近年来,翻转课堂、互联网+、线上线下混合式教学等教学模式,在外语教学中不断被广大一线老师应用到教学实践中。各高职层次的泰语教师也都紧跟发展步伐,进行了边教学边改革实践,取得了一定成效的同时,也面临着一些亟需解决的现实问题。本文从高职泰语教学实践中所面临的教与学两方面问题出发,通过教学探索与反思,提出了从相应的解决对策,以期为提高泰语课堂教学实效给与一定参考。

**关键词:** 高职泰语; 实践教学模式; 问题和对策

**Abstract:** In recent years, the teaching modes such as flipped classroom, internet plus, online and offline mixed teaching, etc. have been continuously applied to teaching practice by front-line teachers in foreign language teaching. Thai teachers at all levels in higher vocational colleges have followed the pace of development, carried out the reform practice while teaching, and achieved certain results. At the same time, they are also faced with some practical problems that need to be solved urgently. Based on the problems of teaching and learning in Thai teaching practice in higher vocational colleges, this paper puts forward some corresponding solutions through teaching exploration and reflection, hoping to give some reference for improving the effectiveness of Thai classroom teaching.

**Key words:** Thai major in higher vocational education Practical teaching mode Problems and Countermeasures

所谓教学模式,就是在现代教学活动教程中,教师、学生、教材、多种媒体这四个要素所形成的稳定的结构形式。<sup>[1]</sup>在我国科学技术不断发展的背景下,简单的外语翻译逐渐被机器所替代,市场需求也日益偏好学历更高、文化素养更全、中泰双语翻译能力更精的泰语人才,给高职院校的泰语专业带来的挑战与日俱增。因此,从课程教学模式出发,分析探究有效提高课堂教学的实效性,提升学生泰语综合运用能力路径,以期培养符合市场需求的实用型人才,就显得更为迫切。那么对于高职层次的泰语而言,应根据“零”基础学生的不同学习阶段和课程分类,借鉴采用的较为成熟的教学模式,不适为一种可靠路径,但在选择具体教学实践过程中,却面临诸多问题。

## 一、高职泰语课堂教学模式实践面临的问题

高职泰语经过十多年的教学实践,在不断发展完善后,基本形成了专业语言+专业技能的课程群,其中专业语言课程群围绕“听、说、读、写、译”设立,笔者作为高职泰语一线教师,应用不同教学模式时,却发现了的教与学方面问题,主要表现为

### 1.在教师教方面

首先,针对高职层次的泰语系列教材依然匮乏,导致老师们得选用面向本科或非专业学生的泰语教材,其结果就是教材中“静态”内容过难或过易,无法与补充的课外“动态”内容无缝衔接。其次,对教学模式的采用。现有的一些成熟教学模式,已经在通用语种和非通用语种中的大语种应用地较为广泛,但部分一线高职泰语教师未根据所授泰语课程特点、教学对象的泰语水平等实际情况并辅以

对教学模式内涵理解、消化,就实行“拿来主义”,生搬硬套引入到泰语课堂教学中,出现了实际课程与预设建构方案相违的状况,课堂又变回到以教师讲授为主,强调知识传授的传统课堂,课堂实效大打折扣。最后,在高级阶段,专业老师课堂用语依然以中文为主。

### 2.在学生学方面

首先,学生学习泰语动力不足,在不同专业课程学习模式里,学习任务很多时候都是靠自己或小组形式完成的,没有老师一直盯着,压力减小,便会放松了自己的要求;其次,学习泰语脱离实际,生活中学与用分离,导致部分学生应用泰语能力较低,对需要自己最大限度参与的教学模式充满不安甚至恐慌情绪;最后,有关中泰两国的文化知识储备不足,导致教学过程中,不同课程老师所要求完成的任务内容较为肤浅。教学的过程是教与学的结合,归纳和总结高职泰语课程不同课程教学实践过程中面临的问题,为今后提供一定的借鉴。

## 二、高职泰语课堂教学模式实践中的问题解决对策

### 1.重视高职类泰语实用性教材编写

学者黄婷婷认为,面对国内缺乏适用于高职高专泰语翻译教学教材的现象,应根据本校高职高专泰语翻译课程的设置和教学内容的需要整合和编写。<sup>[2]</sup>笔者也认为,高职泰语作为本科泰语教学的一种补充,其教材应有所明显不同。应从培养应用型泰语人才的实际出发,重视编写适合高职泰语听、说类,读、写类,翻译类的系列校本教材,注重理论的同时,更要突出实践性,设计多题型的课堂

和课后练习,例如编写听、说类教材,可对近五年毕业生进行调查并搜集资料,整理毕业生在工作岗位上所接触过的翻译文本,并作为译例编写进教材内容详解,将一些实用的翻译场景对话整合在课后练习中,提供给學生进行听说专项练习。此外,国家对当下口译人才的需求很广,翻译范围涵盖经贸、文旅、科教育、外交、法律方面。在授课过程中应当突出实用性,侧重于说明书、通知、广告、新闻、公函、会议等方面的实用性文章的翻译。<sup>[9]</sup>

#### 2. 不断提高泰语教师的专业技能

在后疫情时代,中泰交流合作进一步扩展、深化,从原来的教育、外贸、文化逐渐深入到生物、IT、医疗、房地产等行业,这些合作在一定程度上加大了对中泰双语复合型人才的需求。学科专业要发展,首要的问题就是教师。没有一支知识结构合理,过严格训练的人才队伍,这个学科的发展是没有前途的<sup>[10]</sup>。作为高职泰语授業者,教师自己要站稳三尺讲台,应先了解行业动态,熟悉专业词汇及专业术语,多参与社会翻译实践,提升翻译能力,这样才能在泰语翻译课堂中讲授各种专业知识,并能丰富学生专业词汇、提高泰语专业素质。同时,学校和所在二级学院应高度重视高职泰语师资技能不断提高,鼓励并组织教师参加小语种的培训项目以及进修学习,选派教师到校企合作单位进行挂职翻译锻炼,积累实战经验。

#### 3. 建构适合高职泰语的教学模式

建构主义的学习理论主张采用“以学生为中心”的教学模式,重视学生在学习过程中的积极作用,充分调动学生学习的积极性和自信心,对于高职泰语而言,建构适合的教学模式。首先要根据程定位和教学目标,结合每个教学年級的学情,充分评估现有教学资源后,甄別选用合适的教学模式,如专业入门课程《基础泰语1》,根据大家都是零基础的起点,现有网络资源较为丰富,可以采用线上线下混合式教学。让学生自己控制学习内容和方法,鼓励学生参与到泰语教学活动的各个环节,帮助学生形成泰语翻译课上的主体意识,继而调动学生参与泰语语音的训练,力求最大限度的发挥学生的主观能动性。其次,建构校内或校际间的高职泰语教师教学团队。教学团队构建,相比较单独一位教师的授课,使得教学内容更为全面,教学材料更加丰富,教学效果更加理想。<sup>[11]</sup>

#### 4. 增加在课堂中泰语的使用比重

语言的学习在通过听与说相传后,需要通过身边的氛围去实现。<sup>[12]</sup>在高职泰语高年级教学课堂上,教师要改变有意识将授课语言转为泰语。虽然中语授课可以让学生准确理解授课知识点,但过多使用中文会极大降低课堂泰语教学氛围,潜移默化地影响学生在实际生活中使用泰语,易形成哑巴泰语。因此提高泰语教师课堂教学过程使用泰语授课比重,可以给学生起到示范作用,让学生逐步养成学以致用

#### 5. 开展丰富多彩的第二课堂活动

大学中课堂时间十分有限,第二课堂活动则是对课堂教学的很好地延伸。对于校内外开展的丰富多彩的泰语第二课堂的活动,鼓

励学生踊跃参加,既可以培养学生的兴趣和自信心,也可以锻炼学生的泰语综合应用能力。例如:校内举办泰语角、泰国文化周、泰语书法比赛、泰语演讲比赛、泰语戏剧节;校外参加广西大学生泰语演讲比赛。另外,可以邀请已有实习经历的泰语专业学生和在校籍学生进行经验交流分享,让学生亲身体验到职场如何应用泰语和在校如何学泰语知识。

#### 6. 加大中泰两国相关文化素养的培养

高职泰语课堂想要达到预设教学目标,学生的文化素养起着决定作用。但文化素养的养成不是一蹴而就的,需要长期的积累。对于有关我国的文化知识,无论常识性的,还是专业性的,作为中国学生,都很容易获取、学会、掌握。而对于泰国相关的文化知识,学生则陌生许多,许多学生无意识去搜索,也不知道从何去获取。因此,方法其一:文化课程系统的学习,如开设泰国国家概论、泰国文化与历史、泰国经济发展、东盟国家概况等课程,其二,不同课程中,有效的知识点融入,虽然零散,但往往使学生印象深刻,其三,推送介绍有关泰国社会、经济、历史、文化的书籍、网站、公众号、小程序,让学生充分利用现代化信息工具及时获取掌握。另外,中泰两国国度不同,社会生活、风俗活习惯以及人的思维方式也会出现极大的差异,培养学生跨文化交际意识和能力,才能更好理解泰国的人文、历史、政治、经济、教育、生活方式、传统习俗、以及民族心理、伦理道德等一系列信息。<sup>[13]</sup>

### 三、结语

本文从高职泰语课堂实践与时俱进的教学模式出发,分析教、学面临的六个的问题,并结合笔者自身教学经历,经过较为深入探究和思考,分别给出了解决对策。望为今后高职泰语专业持续进行教学改革,提供一定新方法、新思路,实现人才培养的高质量发展。

#### 参考文献:

[1]何克抗.建构主义的教学模式、教学方法与教学设计[J].北京师范大学学报(社会科学版).1997,(05)

[2]黄婷婷.高职高专泰语翻译课程教学改革措施探析[J].祖国.2018.

[3]朱玥霖.高校泰语阅读教学效率的提升对策探讨[J].科学咨询(教育科研).2021,(12)

[4]王东风.新的起点、新的挑战——新形势下的翻译学学科建设[J].中国翻译,2004,(03)

[5]马艳.混合式教学模式下泰语教学方法改革的研究[J].大学.2021,(03)

[6]非语言类专业开设交际泰语课程的满意度调查与分析——以广西外国语学院为例[J].品位·经典.2021,(11)

作者简介:彭波,男,硕士,讲师,研究方向:泰语教学。  
基金资助:桂林旅游学院2018年校级教改课题项目“基于‘翻转课堂’的泰语教学模式的研究与实践——以桂林旅游学院为例”(项目编号:2018XJJGB020)